



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/1996/L.10/Add.5
29 August 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств
Сорок восьмая сессия
Пункт 22 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПОДКОМИССИИ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ
И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ВОСЬМОЙ СЕССИИ

Докладчик: г-жа Люси Гванмезия

СОДЕРЖАНИЕ*

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
V. Обзор дальнейших событий в областях, которыми занимается Подкомиссия		

* В документе E/CN.4/Sub.2/1996/L.10 и добавлениях к нему содержатся проекты глав доклада, касающихся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Подкомиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Комиссией по правам человека, и другие вопросы, представляющие для нее интерес, будут содержаться в документе E/CN.4/Sub.2/1996/L.11 и добавлениях к нему.

V. ОБЗОР ДАЛЬНЕЙШИХ СОБЫТИЙ В ОБЛАСТЯХ, КОТОРЫМИ ЗАНИМАЕТСЯ ПОДКОМИССИЯ

1. Подкомиссия рассмотрела пункт 4 повестки дня на своих 15-18-м, 20-м, 34-м и 35-м заседаниях, состоявшихся 15, 16, 19, 20 и 29 августа 1996 года.
2. Документы, выпущенные по этому пункту повестки дня, см. в приложении ... к настоящему докладу.
3. На своем 15-м заседании, состоявшемся 15 августа 1996 года, Специальный докладчик по традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и детей, г-жа Халима Эмбарек Варзази представила свой заключительный доклад (E/CN.4/Sub.2/1996/6).
4. На своем 17-м заседании, состоявшемся 16 августа 1996 года, г-н Осман Эль-Хадж представил свой рабочий документ по демократии и созданию демократического общества (E/CN.4/Sub.2/1996/7).
5. В общих прениях по пункту 4 повестки дня с заявлениями выступили следующие члены Подкомиссии: г-н Али Хан (17-е, 20-е), г-н Альфонсо Мартинес (16, 17, 18-е), г-н Бенгоа (16-е), г-н Буткевич (16-е), г-н Черниченко (18-е), г-жа Даес (18-е), г-н Эль-Хадж (17-е, 18-е), г-н Гиссе (18-е), г-жа Гванмезия (18-е), г-н Жуане (15-е), г-н Халифа (17-е, 18-е), г-н Линдгрэн Алвес (18-е), г-н Максим (18-е), г-жа Мбону (17-е), г-жа Пелли (18-е), г-жа Варзази (18-е), г-н Вайсбротт (17-е), г-н Йимер (15-е) и г-н Йокота (17-е).
6. С заявлениями выступили наблюдатели от Перу (17-е, 18-е) и от Совместной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИД (ЮНЭЙДС) (18-е).
7. С заявлениями выступили также следующие неправительственные организации: Африканская комиссия содействия здравоохранению и правам человека (18-е), Межафриканский комитет по традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и детей (15-е), Движение против расизма и за дружбу между народами (20-е), Международное движение союз "Пакс Кристи" (20-е), Всемирное федералистское движение (18-е).
8. На 17-м заседании, состоявшемся 16 августа 1996 года, Председатель зачитал от имени Подкомиссии следующее заявление по положению в области прав человека на Кипре:
 - "1. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств сожалеет по поводу столкновений с применением насилия, которые имели место на Кипре во время демонстрации 11 апреля 1996 года и мирной демонстрации 14 августа 1996 года.

2. Подкомиссия глубоко сожалеет о смерти двух невооруженных греков-киприотов и о телесных увечьях, нанесенных многим другим лицам, включая сотрудников сил по поддержанию мира Организации Объединенных Наций в результате того, что турецкие вооруженные силы позволили вооруженным гражданским лицам из числа турок-киприотов пройти через буферную зону Организации Объединенных Наций, где они столкнулись с демонстрантами.

3. Подкомиссия сожалеет по поводу невыполнения ее резолюций по Кипру, относящихся к возвращению беженцев и перемещенных лиц в свои дома и полному восстановлению прав человека".

Права человека и ВИЧ/СПИД

9. На своих 34-м и 35-м заседаниях, состоявшихся 29 августа 1996 года, Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1996/L.21, внесенный г-ном Боссайтом, г-жой Даес, г-ном Эль-Хадж, г-ном Хатано, г-ном Жуане и г-ном Линдгреном Алвесом. Впоследствии г-н Бенгоа, г-н Фикс Самудио и г-жа Макдугалл присоединились к авторам.

10. Г-н Эль-Хадж в устной форме предложил пересмотреть пункт 3 постановляющей части, исключив в конце пункта слова "в частности в отношении женщин, детей, коренных народов, меньшинств, беженцев, мигрантов, работников индустрии секса, мужчин-гомосексуалистов, наркоманов, делающих себе инъекции, и заключенных".

11. В связи с этим г-н Жуане предложил заменить исключенные слова в конце пункта 3 постановляющей части словами "в частности, лицами, находящимися в неблагоприятных экономических, социальных и правовых условиях". Это предложение было впоследствии снято.

12. Г-н Жуане также предложил заменить в четвертом пункте преамбулы слова "как женщины, дети, коренные народы, меньшинства, беженцы, мигранты, работники индустрии секса, мужчины-гомосексуалисты, наркоманы, делающие себе инъекции, и заключенные" словами "как, с одной стороны, женщины, дети, коренные народы, меньшинства, беженцы, мигранты, работники индустрии секса и, с другой стороны, мужчины-гомосексуалисты, а также наркоманы". Кроме того, он предложил исключить слова "в полной мере пользоваться своими основными правами" в четвертом пункте преамбулы после слов "в связи с невозможностью".

13. Г-жа Макдугалл предложила изменить пункт 3 постановляющей части, заменив слова "женщин, детей, коренных народов, меньшинств, беженцев, мигрантов, работников индустрии секса, мужчин-гомосексуалистов, наркоманов, делающих себе инъекции, и заключенных" словами "лицами, находящимися в неблагоприятных социально-экономических или правовых условиях".

14. Г-н Линдгрэн Алвес предложил заменить четвертый пункт преамбулы следующим текстом: "признавая, что такие группы, как женщины, дети, коренные народы, меньшинства, беженцы, мигранты, с одной стороны, гомосексуалисты, с другой стороны, а также работники индустрии секса, наркоманы, делающие себе инъекции, и заключенные более уязвимы к риску ВИЧ-инфицирования".

15. В связи с предложенными поправками и изменениями с заявлениями выступили г-н Али Хан, г-н Бенгоа, г-н Черниченко, г-жа Даес, г-н Эль-Хадж, г-н Гиссе, г-жа Гванмезия, г-н Хатано и г-жа Мбону.

16. Г-жа Макдугалл предложила пересмотреть четвертый пункт преамбулы следующим образом: "признавая, что женщины, дети, коренные народы, меньшинства и такие группы, как беженцы, мигранты, с одной стороны, и, с другой стороны, гомосексуалисты, работники индустрии секса, наркоманы, делающие себе инъекции, и заключенные более уязвимы к риску ВИЧ-инфицирования, поскольку они имеют ограниченный доступ к образованию, медицинскому обслуживанию и социальным услугам или вообще его не имеют и что они в непропорционально большей степени страдают от экономических и социальных последствий эпидемии ВИЧ/СПИД". В связи с этим предложением г-жа Варзази предложила заменить слово "поскольку" словом "когда".

17. Г-н Бенгоа, г-н Эль-Хадж, г-н Жуане и г-н Линдгрэн Алвес сделали заявления в связи с вышеуказанными предложениями. Г-н Эль-Хадж впоследствии отказался от соавторства.

18. Затем г-н Линдгрэн Алвес предложил провести поименное голосование по первоначально представленному проекту резолюции. По просьбе г-жи Варзази было проведено отдельное голосование путем поднятия руки в связи со словами "в связи с невозможностью в полной мере пользоваться своими основными правами" в четвертом пункте преамбулы. Подкомиссия постановила исключить эти слова 11 голосами против 4 при 6 воздержавшихся.

19. Проект резолюции с поправками, принятыми голосованием, был принят поименным голосованием 13 голосами против 2 при 6 воздержавшихся.

20. Текст резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/...

Признание грубых и массовых нарушений прав человека в качестве международного преступления

21. На своем 35-м заседании, состоявшемся 29 августа 1996 года, Подкомиссия рассмотрела проект решения E/CN.4/Sub.2/1996/L.36, внесенный г-ном Али Ханом, г-ном Бенгоа, г-ном Буткевичем, г-жой Даес, г-ном Диасом Урибе, г-ном Эль-Хадж, г-ном Фиксом Самудио, г-ном Гиссе, г-жой Гванмезия, г-ном Хатано, г-ном Халифа,

г-ном Линдгреном Алвесом, г-ном Максимом, г-ном Мехеди, г-ном Парком, г-жой Варзази, г-ном Вайсбродтом и г-ном Йимером.

22. Решение было принято без голосования. Текст решения см. в главе II, раздел В, решение 1996/116.

Традиционная практика, затрагивающая здоровье женщин и детей

23. На своем 35-м заседании, состоявшемся 29 августа 1996 года, Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1996/L.38, внесенный г-ном Альфонсо Мартинесом, г-ном Али Ханом, г-ном Бенгоа, г-ном Боссайтом, г-ном Буткевичем, г-ном Черниченко, г-жой Даес, г-ном Диасом Урибе, г-ном Эль-Хадж, г-ном Фан Госяном, г-ном Фиксом Самудио, г-жой Гванмезия, г-ном Гиссе, г-ном Жуане, г-ном Халилом, г-ном Линдгреном Алвесом, г-ном Максимом, г-жой Мбону, г-жой Макдугалл, г-ном Мехеди, г-жой Пелли, г-ном Парком, г-жой Варзази, г-ном Йимером и г-ном Йокота.

24. Резолюция была принята без голосования. Текст резолюции см. в главе II, раздел А, 1996/...

Права человека и терроризм

25. На своем 35-м заседании, состоявшемся 29 августа 1996 года, Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1996/L.40, внесенный г-ном Черниченко, г-жой Даес и г-ном Эль-Хадж. Г-н Буткевич, г-жа Гванмезия, г-н Ибарра, г-н Линдгрэн Алвес, г-н Максим, г-н Мехеди и г-жа Пелли присоединились к авторам.

26. Г-жа Варзази предложила поправку к проекту резолюции, т.е. исключить пункт 3 постановляющей части.

27. Г-н Жуане предложил включить в пункт 3 постановляющей части после слова "подготовить" слова "в соответствии с принципом 2 резолюции 1992/8 Подкомиссии о методах ее работы". Эта поправка была принята авторами.

28. Г-н Мехеди предложил:

а) заменить в седьмом пункте преамбулы французского текста слова "massacrés" словом "égorgés или "mutilés" и заменить слово "обстоятельствах" словом "основаниях";

б) заменить в пункте 1 постановляющей части слово "безопасность" словами "мир и международная безопасность". Авторы согласились исключить слово "massacrés" во французском тексте и приняли другие поправки, предложенные г-ном Мехеди.

29. В связи с пунктом 1 постановляющей части г-жа Варзази предложила заменить после слово "терроризм" слова "как нарушения прав человека, которые направлены на" словами "независимо от их побудительных мотивов, во всех его формах и проявлениях, где бы и кем бы они ни были совершены, как акты агрессии, направленные на уничтожение", что соответствует пункту 1 постановляющей части резолюции 1995/43 Комиссии по правам человека. Эта поправка была принята авторами.

30. Г-жа Варзази также согласилась сохранить пункт 3 постановляющей части при условии исключения слов "в соответствии с резолюцией 1995/43 Комиссии по правам человека" после слова "постановляет". Это предложение было принято авторами.

31. В связи с проектом резолюции и предложенными поправками и изменениями с заявлениями выступили г-н Черниченко, г-жа Даес, г-н Эль-Хадж, г-н Гиссе, г-н Жуане, г-н Линдгрэн Алвес и г-н Мехеди.

32. Проект резолюции с поправками был принят без голосования. Текст резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 1996/...

Демократическое общество

33. На своем 35-м заседании, состоявшемся 29 августа 1996 года, Подкомиссия рассмотрела проект резолюции E/CN.4/Sub.2/1996/L.43, внесенный г-ном Али-Ханом, г-ном Бенгоа, г-ном Буткевичем, г-ном Черниченко, г-жой Даес, г-ном Диасом Урибе, г-ном Фиксом Самудио, г-ном Гиссе, г-жой Гванмезия, г-ном Хатано, г-ном Халилом, г-ном Максимом и г-ном Мехеди. Проект резолюции гласил следующее:

1996/... Демократическое общество

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

памятуя о выполнении своего мандата, определенного в различных резолюциях Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека,

преследуя цели, изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций и состоящие в том, чтобы, в частности, создать условия, необходимые для соблюдения справедливости и равноправия мужчин и женщин, а также содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

сознавая нерушимые связи, существующие между принципами, изложенными во Всеобщей декларации прав человека, и основами любого демократического общества,

учитывая тот факт, что осуществление таких принципов Всеобщей декларации прав человека, как принципы человеческого достоинства, свободы убеждений, свободы ассоциаций, свободы выражения своих убеждений и права на участие, конкретизируется путем создания демократического общества,

памятуя о том, что в пункте 8 части I Венской декларации и Программы действий (A/CONF.157/23), принятых 25 июня 1993 года Всемирной конференцией по правам человека, утверждается, что демократия, развитие и уважение прав человека и основных свобод являются взаимозависимыми и взаимоукрепляющими,

принимая во внимание Всемирный план действий по вопросам образования в области прав человека и демократии, принятый на Международном конгрессе по вопросам образования в области прав человека и демократии, состоявшемся в Монреале 8-11 марта 1993 года,

принимая во внимание также резолюцию 49/30 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1994 года, озаглавленную "Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий" и признающую важное значение Декларации Манагуа и Плана действий, принятых в ходе второй Международной конференции стран новой или возрожденной демократии, состоявшейся в Манагуа 4-6 июля 1994 года,

считая, что демократия наиболее адекватным образом способствует индивидуальному и коллективному выражению свободы убеждений,

подтверждая, что в условиях демократии следует поощрять самое широкое участие всех слоев и членов общества в демократическом диалоге с целью прийти к соглашению относительно надлежащих решений социальных, экономических и культурных проблем того или иного общества,

учитывая тот факт, что свобода убеждений и их свободное выражение проявляются в демократическом обществе через посредство избирательной системы, позволяющей всем течениям, интересам и направлениям быть представленными на уровне исполнительной и законодательной власти и, следовательно, на всех уровнях власти,

в полной мере сознавая, что создание условий демократического общества является необходимым для предупреждения дискриминации и защиты меньшинств,

принимая к сведению резолюцию 1995/60 Комиссии по правам человека от 7 марта 1995 года, в которой Комиссия рекомендовала Подкомиссии обсудить на своей следующей сессии пути и средства преодоления препятствий укреплению демократических обществ с учетом связей между демократией, развитием и правами человека,

рассмотрев вопрос о демократическом обществе на своей сорок восьмой сессии,

приняв во внимание рабочий документ E/CN.4/Sub.2/1996/7, представленный г-ном Османом Эль-Хаджем в соответствии с ее решением 1995/116 от 24 августа 1995 года,

рекомендует Комиссии по правам человека назначить г-на Османа Эль-Хаджа Специальным докладчиком Подкомиссии для определения и составления перечня препятствий на пути демократии, классификации их по категориям затрагиваемых прав и предложения решений с целью их ликвидации, а также рекомендует, чтобы он представил предварительный доклад по данному вопросу Подкомиссии на ее сорок девятой сессии в 1997 году;

рекомендует Комиссии по правам человека принять следующий проект резолюции:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 1996/... Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от ... августа 1996 года, одобряет рекомендацию о назначении ею г-на Османа Эль-Хаджа Специальным докладчиком для определения, в частности, перечня препятствий на пути демократии, классификации их по категориям затрагиваемых прав и предложения решений с целью их ликвидации, а также о представлении им предварительного доклада по данному вопросу Подкомиссии на ее сорок девятой сессии в 1997 году, и просит Генерального секретаря оказывать Специальному докладчику содействие, необходимое ему для выполнения его задачи".

34. По предложению Председателя и в соответствии с решением 1996/113 от 29 августа 1996 года Подкомиссия постановила заменить проект резолюции проектом решения.

35. С заявлениями в этой связи выступили г-н Альфонсо Мартинес и г-н Вайсбротт.

36. Проект решения был принят без голосования. Текст проекта резолюции см. в главе II, раздел В, решение 1996/117.
